CATHOLIC VIRTUAL ONTARIO

CVO – GROWING TOGETHER IN FAITH

SAVOIRS AUTOCHTONES: LA JOIE, LA BEAUTÉ ET LA RICHESSE CULTURELLE

Ressource d'apprentissage virtuel catholique adapté du *Indigenous Knowledges: Joy, Beauty and Brilliance*

Crédit du travail de perlage : Naomi Smith

Ontario Catholic School Trustees' Association

TABLE DES MATIÈRES

Prière pour la tolérance, le pardon et la réconciliation 3
Une vision du monde partagée 4
Un engagement commun 4
Message par Niigaan Sinclair 5
Les attentes des finissant(e)s des écoles catholique de l'Ontario 7
Poser les fondations – la connaissances autochtones 8
Exemples de questions de réflexions 8
Commission Ontarienne des Droits de la Personne - Peuples Autochtones et les Droits de la Personne 8
Déclaration des Nations Unies sur les droits des Peuples Autochtones 9
Connaissances de base - Comprendre l'histoire 10
Identifier, perturber et définir le colonialisme 11
Spiritualité, appréciation et appropriation 11
NBE 3C/U: English: Understanding Contemporary First Nations, Métis and Inuit Voices 12
NAC 1O: Expressions of First Nations, Métis, and Inuit Cultures 14
Orientations et ressources - Connaissance autochtone
- L'importance de la terminologie 15
- La représentation compte 15
- L'importance des sources 16
- Centrer la dignité dans les activités en classe 17
- Se connecter et consulter le responsable de l'éducation autochtone 18

Liste de vérification des directives 20

PRIÈRE POUR LA TOLÉRANCE, LE PARDON ET LA RÉCONCILIATION

Ô Dieu, Grand Esprit et Créateur fidèle,
nous qui sommes tes enfants reconnaissons humblement notre parenté avec tous les êtres vivants.
Nous te remercions, nous te louons et nous t'adorons.

Nous t'en prions, Grand Mystère, Verbe fait chair
– notre maître, notre prophète et notre frère –
ouvre nos cœurs à tous nos frères et sœurs,
et fais-nous grandir avec eux en sagesse, en honnêteté, en courage
et dans le respect des enseignements sacrés.

Donne-nous la lucidité et l'honnêteté de reconnaître
que nous sommes tous frères et sœurs au sein de l'unique famille humaine,
créés et préservés par l'unique Créateur.
Face aux problèmes, fais que nous ne cédions ni à la peur ni à la colère
qui sèment divisions et menaces entre les peuples.

Nous voyons comment Dieu ne cesse de nous donner
afin de remédier aux péchés des préjugés et de l'intolérance.
Nous voyons en Dieu l'unique Créateur
dont la générosité pourvoit constamment à nos besoins
en dépit du mal que nous avons fait sur la terre.

Nous voyons dans le Fils, Jésus Christ,
la Victime innocente qui donne la vie en versant son sang sur la Croix pour tous les peuples.
Nous voyons dans l'Esprit Saint le don de Dieu,
à l'œuvre dans notre monde aujourd'hui,
qui nous inspire le désir et l'espoir d'avoir toutes et tous
l'esprit et le cœur même de Dieu!

Que ton Esprit bénisse les âmes de ceux et celles
qui sont décédés au pensionnat de Kamloops et
les âmes de toutes les personnes décédées dans les pensionnats.

Que ce même Esprit apporte également bénédiction et guérison à toutes les familles
et à toutes les communautés touchées par les écoles.

Dieu Créateur, indique-nous le chemin de la guérison,
du pardon et de la réconciliation,
et suscite entre nous une fraternité renouvelée.

Amen

« Soyez la personne que Dieu a voulue pour vous, et vous enflammerez le monde. » – *Ste-Catherine de Sienne*

UNE VISION DU MONDE PARTAGÉE

En tant qu'enseignantes et enseignants dans les écoles catholiques, nous partageons une vision du monde unique, fondée sur le service et la communauté. Par notre pratique professionnelle, en guidant les élèves avec notre cœur et notre esprit, nous aidons aussi la communauté élargie, maintenant et pour l'avenir. Les apprenants/apprenantes que nous accompagnons contribueront un jour à la société par leurs propres actions, poursuivant ainsi une tradition de croissance et d'amour.

« Paix sur toi ! A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien ».
(Psaume 121)

UN ENGAGEMENT PARTAGÉ

Indépendamment du rôle que nous jouerons dans le domaine de l'éducation à un moment donné, nous sommes tous des leaders éducatifs. Enseigner aux jeunes unit la responsabilité et le service, un élément transformateur de notre vocation. En fait, l'enseignement est une profession qui soutient toutes les autres, en motivant les élèves à appliquer leurs apprentissages de manière significative, comme des citoyens engagés, responsables et contribuant à la société tout au long de leur vie.

Ancrée dans les valeurs évangéliques, l'éducation catholique favorise une culture d'apprentissage inclusive, fondée sur de grandes attentes pour tous les apprenants/apprenantes, dans tous les environnements d'apprentissage. La diversité est célébrée comme une force, afin que les élèves provenant de parcours et d'expériences variés soient collectivement inspirés à réaliser leur plein potentiel et à promouvoir le bien commun. Créés à l'image de Dieu, tous les apprenants/apprenantes comptent.

"Our people believe in peace.
Our people believe in love.
We believe in responsibility."
– Niigaan Sinclair

FORWARD BY NIIGAAN SINCLAIR

I am pleased to contribute to this resource ***Indigenous Knowledges: Joy, Beauty and Brilliance,*** as there is nothing more important to Canada's future than the relationship between Canadians and Indigenous peoples. Part of this is recognizing that every single part of Canadian society, culture, and economy is built by relationships with Indigenous communities.

During the 2022 Papal visit to Canada, the Pope pronounced: Indigenous cultures and traditions are unique and valuable, worthy on their own terms, and represent "the presence of God." Speaking to Canada's bishops and priests on how Catholicism will survive into the future, Pope Francis asked: "How about our relationships with those who are not 'one of our own,' with those who do not believe, with those who have different traditions and customs?" Pope Francis declared, "This is the way: to build relationships of fraternity with everyone, with indigenous brothers and sisters, with every sister and brother we meet, because the presence of God is reflected in each of their faces." The Pope went on to say: "Thinking about the process of healing and reconciliation with our indigenous brothers and sisters," he pronounced, "never again can the Christian community allow itself to be infected by the idea that one culture is superior to others, or that it is legitimate to employ ways of coercing others."

The impact of these words from Pope Francis is of a game-changer for Catholicism in Canada (and, let's hope, the world). It means that Indigenous languages, cultures, and ceremonies must be recognized as legitimate spiritual expressions by every member of the Catholic church. It means that any effort to destroy Indigenous traditions is to attack the "presence of God." While solutions to this challenge may feel overwhelming, to use the words of TRC Commissioner Murray Sinclair: "If it was education that got us in this mess, it will be education that gets us out of it."

This ***Indigenous Knowledges: Joy, Beauty and Brilliance*** document is meant to empower educators on how to begin to work with Indigenous communities, our knowledges, and protocols. It is not meant to replace living relationships with Indigenous knowledge holders but call those who want to evoke change to action. The questions, content and links to learning and activities in this resource are to guide educators when considering terminology, representation, sourcing information, all while centering on the dignity of each student in the classroom. This resource is designed by Indigenous peoples and their allies to help build a country different than we inherited, while following the guiding words of Pope Francis and his calls for a different, inclusive and conciliatory Catholic education system built on principles of reconciliation to be forged.

Miigwech for reading and for taking action.
Niigaan Sinclair
Professor, Department of Indigenous Studies University of Manitoba

Une petite fille a rêvé au milieu de la nuit qu'elle envoyait des cœurs au monde entier. Beaucoup de gens ont été sauvés cette nuit-là. Son Remède continue de voyager et de circuler sur Terre, jusque dans les endroits les plus reculés. Plus de gens seront guéris.

Photo Credit: Isaac Murdoch

...il est indispensable d'accorder une attention spéciale aux communautés autochtones et à leurs traditions culturelles... En effet, la terre n'est pas pour ces communautés un bien économique, mais un don de Dieu et des ancêtres qui y reposent, un espace sacré avec lequel elles ont besoin d'interagir pour soutenir leur identité et leurs valeurs. *(LS, 146)*

Photo Credit: Isaac Murdoch

LES ATTENTES DES FINISSANT(E)S DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE L'ONTARIO

La stratégie ontarienne d'équité et d'éducation inclusive reconnaît les valeurs reflétées dans les Attentes des finissant(e)s des écoles catholiques de l'Ontario (AFÉCO). Cette stratégie confirme que les AFÉCO respectent et affirment la diversité et l'interdépendance des peuples et des cultures du monde, ainsi que l'histoire, le patrimoine culturel et le pluralisme de notre société.

Les AFÉCO illustrent la manière dont l'Enseignement social de l'Église s'épanouit dans les écoles catholiques. Elles constituent un moyen unique par lequel l'éducation catholique favorise le développement intégral de l'enfant tout au long de l'adolescence et jusqu'à l'âge adulte. En tant que compétences transférables, les AFÉCO englobent des aptitudes et des qualités qui aident les élèves à s'épanouir comme citoyens contributeurs à l'âge adulte et au-delà. En offrant aux élèves de multiples occasions variées de démontrer les AFÉCO, les finissant(e)s des écoles catholiques sont préparé(e)s à comprendre l'importance de mettre en pratique leur potentiel donné par Dieu tout au long de leur vie. Par conséquent, leurs relations, leurs décisions et leurs actions reflètent l'enseignement social de l'Église, notamment le souci de la dignité humaine, la promotion du bien commun et la recherche de la paix.

Attentes des finissant(e)s des écoles catholiques de l'Ontario — Une vision de l'apprenant

UN CROYANT qui vit chaque jour sa foi dans la communauté chrétienne, en reconnaissant la présence et l'action de Dieu à travers sa Parole, les sacrements, la prière et un comportement éthique inspirés de l'Évangile.

UN COMMUNICATEUR efficace qui écoute avec attention, s'exprime clairement, avec intégrité et sensibilité, et qui répond en s'inspirant des valeurs évangéliques.

UN PENSEUR réfléchi et créatif qui, dans une approche holistique et à la lumière d'une conscience éclairée par les valeurs chrétiennes, cherche des solutions et prend des décisions en vue du bien commun.

UN APPRENANT À VIE qui exerce son autonomie en découvrant et en développant les dons que Dieu lui a confiés.

UN COLLABORATEUR empathique qui sait découvrir sens, dignité et vocation dans un travail qui favorise le bien commun.

UN MEMBRE SOUCIEUX du bien-être de sa famille qui s'engage dans la vie scolaire, familiale, paroissiale et communautaire.

UN CITOYEN responsable qui, inspiré par l'enseignement social de l'Église, promeut le pardon, le partage, la paix, la justice et le respect de la vie humaine.

POSER LES FONDATIONS – LA CONNAISSANCE AUTOCHTONES

L'Enseignement social de l'Église et Attentes des finissant(e)s des écoles catholiques de l'Ontario (AFÉCO)

En tant qu'éducateurs catholiques, nous sommes appelés à un niveau d'exigence supérieur dans nos espaces éducatifs afin que tous les élèves se sentent accueillis et respectés. Nous sommes guidés par les Enseignements social de l'Église ainsi que par les AFÉCO dans nos efforts pour permettre aux élèves de réaliser pleinement leur potentiel. Lorsque nous considérons les Appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, nous sommes également appelés à apprendre aux côtés des Peuples autochtones et à créer des espaces éducatifs favorisant la justice et **le caractère sacré de la vie humaine.** Les questions de réflexion suivantes sont proposées pour aider à atteindre ces objectifs.

EXEMPLES DES QUESTIONS DE RÉFLEXION :

- En tant que croyant, comment promouvoir la responsabilité sociale, la solidarité humaine et le bien commun ?
- En tant que communicateur efficace, comment pouvons-nous écouter activement et de manière critique ?
- En tant que penseur réfléchi et créatif, comment pouvons-nous prendre des décisions avec une conscience morale informée pour le développement d'une société juste et compatissante ?
- En tant qu'apprenant à vie, comment pouvons-nous répondre aux changements et les influencer de manière constructive et éclairée ?
- En tant que collaborateur empathique, comment trouver sens, dignité et vocation dans un travail qui respecte les droits de tous et contribue au bien commun ?
- En tant que citoyen responsable, comment promouvoir la paix, la justice **et le caractère sacré de la vie humaine ?**

COMMISSION ONTARIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE — PEUPLES AUTOCHTONES ET DROITS DE LA PERSONNE

Le 14 novembre 2018, la Commission ontarienne des droits de la personne (CODP) a publié le rapport *Rêver ensemble : dialogue sur les Peuples autochtones et les droits humains.* Le rapport résume les thèmes et recommandations issus de l'événement de dialogue de trois jours de la CODP (21 au 23 février 2018), qui a réuni des aînés et de Gardiens du Savoir traditionnels des Premières Nations, des Métis et des Inuits (« Autochtones »), ainsi que des universitaires, leaders, artistes, défenseurs, avocats, décideurs politiques et institutions de droits humains pour discuter d'une vision des droits humains reflétant les perspectives, visions du monde et enjeux autochtones.

"Together, Canadians must do more than just talk about reconciliation; we must learn how to practice reconciliation in our everyday lives– within ourselves and our families, and in our communities, governments, places of worship, schools, and workplaces. To do so constructively, Canadians must remain committed to the ongoing work of establishing and maintaining respectful relationships."
– The Truth and Reconciliation Commission of Canada, Final Report of the Truth and Reconciliation Commission of Canada, Volume One: Summary: Honouring the Truth, Reconciling for the Future

Les principaux thèmes abordés dans le rapport comprennent :

- Les qualités d'un engagement et d'une réconciliation significatifs
- Les perspectives autochtones sur les droits humains
- La Déclaration des Nations Unies sur les droits des Peuples autochtones et la contribution des Peuples autochtones à l'évolution du droit international des droits humains
- Les enjeux clés des droits humains pour les Peuples autochtones
- Les réponses institutionnelles recommandées

Le rapport contient des recommandations adressées à la CODP (Commission ontarienne des droits de la personne), à d'autres institutions de droits humains, ainsi qu'aux organisations et gouvernements. Il appelle à des actions concrètes en faveur de la réconciliation et des droits humains, fondées sur les valeurs de respect, d'honnêteté, de partage et de force. Il constituera également une ressource importante pour soutenir le travail continu de la CODP en matière de réconciliation.

DÉCLARATION DES NATIONS UNIES SUR LES DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES

La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones définit et explique ce que sont les droits des peuples autochtones et comment ils doivent être protégés, individuellement et collectivement;

- énonce les normes minimales nécessaires à la survie, à la dignité et au bien-être des Peuples autochtones ;
- traite des droits civils, politiques, économiques, sociaux et culturels des Peuples autochtones ;
- aborde également le droit à l'autodétermination, à la non-discrimination ainsi qu'au consentement préalable, libre et éclairé.

Les Peuples autochtones sont les gardiens de leurs systèmes de savoirs ainsi que de leurs pratiques culturelles et spirituelles. Ils ont le droit de décider de la manière dont leurs connaissances sont partagées.

Voici quelques exemples de la façon dont ces protections sont énoncées dans la Déclaration des Nations Unies sur les droits des Peuples autochtones, notamment en ce qui concerne les milieux éducatifs :

Article 2 – *Les Peuples autochtones et les individus autochtones sont libres et égaux à tous les autres Peuples et individus et ont le droit de ne faire l'objet d'aucune discrimination dans l'exercice de leurs droits, en particulier celle fondée sur leur origine ou identité autochtone.*

Article 8 (1) – *Les Peuples et les individus autochtones ont le droit de ne pas subir d'assimilation forcée ou de destruction de leur culture.*

Article 12 (1) – *Les Peuples autochtones ont le droit de manifester, de pratiquer, de développer et d'enseigner leurs traditions, coutumes et cérémonies spirituelles et religieuses; le droit de maintenir, de protéger et d'avoir accès, en privé, à leurs sites religieux et culturels; le droit d'utiliser et de contrôler leurs objets de culte; et le droit au rapatriement de leurs restes humains.*

Article 14 (2) – *Les individus autochtones, en particulier les enfants, ont droit à tous les niveaux et à toutes les formes d'enseignement public, sans discrimination.*

Resources:
Upholding Rights in Education: A Guide for Educators in Understanding Indigenous Rights United Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

CONNAISSANCES FONDAMENTALES – COMPRENDRE L'HISTOIRE

"It's not easy to talk about #Reconciliation and then go about trying to make it happen. It takes courage and a lot of work. I want you to be brave, be courageous, stay the course...hold on to this idea that we are better together."
– Chief Robert Joseph

En tant que personnes de foi, nous sommes appelés à dénoncer les injustices lorsque nous en sommes témoins et à œuvrer activement à la création de modes de vie justes au sein de nos communautés. Le colonialisme demeure une réalité actuelle, et le système d'éducation continue de véhiculer des récits et des idéologies préjudiciables. Notre cheminement collectif vers la réconciliation exige que nous prenions pleinement conscience des vérités troublantes et des réalités vécues par les Peuples autochtones.

Ces connaissances fondamentales peuvent contribuer à faire en sorte que celles et ceux qui souhaitent intégrer les savoirs autochtones, les expériences vécues et les contributions des Peuples autochtones le fassent de manière juste et appropriée. Les points suivants présentent des concepts clés à considérer :

- Les Peuples autochtones proviennent de civilisations et de nations diverses, sophistiquées et complexes.
- Les Peuples autochtones sont les gardiens et intendants de leurs terres et eaux ancestrales, gardiens de systèmes de savoirs remarquables, valides, importants et précieux.
- Le colonialisme, par l'entremise du système d'éducation, a marginalisé, dévalorisé et effacé les histoires, les expériences et les systèmes de savoirs des Peuples autochtones.
- Les systèmes de savoirs, les pédagogies et les méthodologies autochtones peuvent enrichir les programmes d'études et contribuer à la création d'espaces éducatifs transformateurs, fondés sur le respect, la réciprocité et l'amour.

Resources:

Importance of Indigenous Knowledge Systems: Wilfred Buck
21 things you may not know about the Indian Act
In Our Words Video Resource
Broken Promises
Gdoo-Sastamoo Kii Mi: This is Our Understanding

IDENTIFIER, PERTURBER ET DÉMANTELER LE COLONIALISME

"Acts of discrimination among persons and peoples for racist or other reasons-religious or ideological-and which lead to contempt and to the phenomena of exclusion, must be denounced and brought to light without hesitation and strongly rejected in order to promote equitable behavior, legislative dispositions and social structures."
– The Church and Racism: Towards a More Fraternal Society, Pontifical Commission on Justice and Peace, 1988, #26

Le système d'éducation demeure un lieu où des préjudices sont encore subis par les élèves autochtones. Afin de confronter et d'éliminer les expériences de racisme et de colonialisme, il est essentiel de pouvoir d'abord identifier et nommer où, quand et comment ces situations se manifestent.

Voici quelques exemples de la manière dont des préjudices envers les élèves autochtones peuvent survenir dans les écoles et les salles de classe :

- Intention vs impact
- Symbolisme superficiel (tokenisme)
- Vision homogénéisante des Peuples autochtones (pan-autochtone)
- Romantisme
- Extractivisme
- Manque de connaissances et désinformation
- Impérialisme cognitif
- Biais inconscients
- Récits préjudiciables

SPIRITUALITÉ, APPRÉCIATION ET APPROPRIATION

Offrir aux élèves des exemples (appréciation) de la beauté et de la diversité des cultures autochtones peut constituer une expérience d'apprentissage riche et significative.Toutefois, reproduire ou imiter (sans permission) des pratiques culturelles ou des cérémonies peut être considéré comme de l'appropriation et comme une atteinte aux droits des Peuples autochtones. Il est essentiel de se rappeler que les Peuples autochtones sont les gardiens et les interprètes de leurs systèmes de savoirs et de leurs pratiques coutumières, et qu'ils ont le droit d'exercer, de contrôler et de protéger ceux-ci. La spiritualité, ainsi que les expressions qui y sont associées, représente un autre domaine largement approprié et mal compris par des personnes non autochtones, ce qui a entraîné la récupération de rituels, l'essentialisation des Peuples autochtones et la banalisation d'objets sacrés.

Les éléments suivants présentent des exemples permettant aux éducateurs de s'assurer que l'apprentissage au sujet de différentes cultures ne franchit pas la ligne de l'appropriation et ne porte pas atteinte aux droits des Peuples autochtones. Les exemples ci-dessous sont tirés de documents du curriculum qui précisent comment s'engager de manière appropriée avec les savoirs, les œuvres artistiques, les cultures et les pratiques coutumières autochtones.

"We have described for you a mountain. We have shown you the path to the top. We call upon you to do the climbing."

— Senator Murray Sinclair

NBE 3C/U: ENGLISH: UNDERSTANDING CONTEMPORARY FIRST NATIONS, MÉTIS AND INUIT VOICES

Every culture has a distinct way of creating, passing on, using, and showing respect for its cultural text forms. Some cultural text forms are protected, according to Indigenous traditions. It is therefore critical for educators to understand that it may be necessary for them to engage with and seek direction from the specific Indigenous community from which a cultural text form originates before using it in a classroom setting.

Some cultural text forms, such as prayer, song, and music, are found across First Nations, Métis and Inuit cultures, while others are unique to particular groups. The chart that follows provides examples of the cultural text forms used by particular cultural groups. It highlights some of the rich forms of communication among Indigenous societies of the oral tradition in Canada.

Cultural Group	Example of Cultural Text Form	Meaning/Purpose	Mode of Communication
Blackfeet	Winter counts	Pictorial calendars or histories drawn on buffalo hides, with a representation of a significant event for each year.	To be viewed, read, and presented
Anishinaabe Ojibwe	Water song	A song sung by women, as the water keepers, to show respect and reverence for the spirit of water, in recognition of its sacredness and its immense importance to all of creation.	To be listened to
Anishinaabe, Haudenosaunee, and other First Nations	Covenant Chain Belt of 1764	A wampum belt displaying symbols made from shells, beads, and string that records the agreement made at Niagara between the British and several First Nations.	To be viewed and read
Haudenosaunee	Thanksgiving address	Words spoken at the beginning of ceremonies and significant meetings to give thanks to the natural environment.	To be listened to

Cultural Group	Example of Cultural Text Form	Meaning/Purpose	Mode of Communication
Haudenosaunee	Guswenta or Kaswentha (Two Row Wampum)	A wampum belt displaying symbols made from shells and string that records an agreement between the Haudenosaunee and the Dutch in the mid-seventeenth century. Each row represents a nation, with the belt showing the nations co-existing without interfering in each other's affairs.	To be viewed and read
Métis	Beaded clothing	Items of clothing decorated with detailed beadwork, often in distinctive floral designs. Colours and patterns may convey aspects of Métis history, Métis teachings, and/or family identity.	To be viewed
Inuit/Inuvialuit	Drum dance	A combination of drumming and dance, traditionally performed by men. Drum dances may be used as a peaceful way to settle disputes.	To be listened to, viewed, and presented
Tsimshian	Button blanket	A robe decorated with white buttons forming images of an animal that represent the clan of the individual wearing the blanket.	To be viewed, read, and presented
Tsimshian	Dances such as the raven dance and the killer whale dance	Dances that communicate important stories about history and creation. Families and/or clans collect and protect these dances, which are passed from one generation to the next.	To be presented and viewed

Pour cette première étape, j'ai voulu faire place à la mémoire. Aujourd'hui, je suis ici pour me souvenir du passé, pleurer avec vous, regarder la terre en silence et prier sur les tombes. Laissons le silence nous aider tous à intérioriser la douleur. Le silence. Et la prière : face au mal prions le Seigneur du bien et face à la mort prions le Dieu de la vie. Le Seigneur Jésus-Christ a fait d'un tombeau, impasse de l'espérance, devant lequel tous les rêves s'étaient évanouis et où il n'était resté que pleurs, douleur et résignation, il a fait d'un tombeau le lieu de la renaissance, de la résurrection, d'où est partie une histoire de vie nouvelle et de réconciliation universelle.

– Pape François, Maskwacis, Alta, le 25 juillet 2022

NAC 1O: EXPRESSIONS OF FIRST NATIONS, MÉTIS AND INUIT CULTURES

"apply the creative process individually and/or collaboratively to create art works, including integrated art works/productions, that draw on their exploration of First Nations, Métis, and Inuit perspectives to express their own personal world views, histories, or cultures."

What you should do	What you should NOT do
Provide examples of Indigenous artworks and artists.	Replicate or reproduce Indigenous artworks (**unless permission has been granted by the artist).
Read, watch or listen to learn about various cultural practices.	Replicate or mimic cultural practices (e.g., a non-Indigenous teacher smudging).
Consult with Indigenous Education Lead at your school board or recognized Indigenous community member.	Conduct activities in your class that pass on teachings, cultural or spiritual practices that do not belong to you (e.g., making dream catchers).

Resources:

United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

Indigenous Arts Protocols

DPC Webinar Indigenous Peoples, Spirituality & Dream Catchers

Classroom Resources:

Exploring Indigenous Artists

Exploring Indigenous Music Makers

Exploring Art for Action

Photo Credit: Kim Kirk, View from Fort Frances Residential School

"Nous devons nous efforcer de résister aux injustices et d'y mettre en fin, sous peine de devenir des spectateurs qui approuvent silencieusement le mal et en partagent ainsi la faute."
— Brothers and Sisters to Us, US Catholic Bishops, '79 traduit en français

ORIENTATIONS ET RESSOURCES - CONNAISSANCE AUTOCHTONES

L'importance de la terminologie

- Utilisez la terminologie correcte ainsi que les noms des nations et communautés (par exemple : Nation Anishinaabek, Confédération des Haudenosaunee, Ojibwés de la Première Nation d'Onigaming).
- Mettez en majuscule et au pluriel le terme Peuples Autochtones, car ils appartiennent à de nombreuses nations différentes.
- Évitez les noms coloniaux et les termes désuets (par exemple : Autochtones, Iroquois, Natifs).
- Évitez le langage possessif (par exemple : « les Peuples Autochtones du Canada », « nos frères et sœurs Autochtones »).
- Évitez d'imposer la notion de nation à des individus (par exemple : « Autochtone canadien »).
- Évitez l'usage d'acronymes, car cela déshumanise les personnes (par exemple : PNMI pour « Premières Nations, Métis et Inuits »).
- Évitez de vous référer aux Peuples Autochtones et nations au passé.

La représentation compte

- Soyez conscient(e) de l'effacement continu (par exemple : une carte du Canada sans les nations autochtones) et des déséquilibres de pouvoir dans le curriculum, et cherchez des moyens de recentrer les voix des Peuples Autochtones tout en décentrant la perspective blanche.
- Équilibrez le récit présenté. Incluez deux fois plus de représentation de la joie, de la beauté et de la richesse culturelle que de contenu se concentrant sur les impacts du colonialisme, des traumatismes et de la violence.
- Soyez attentif(ve) aux récits uniques ou préjudiciables.
- Intégrez des histoires de résistance et de résilience.
- Incluez des apprentissages et des activités qui permettent aux élèves Autochtones de se sentir autonomes et soutenus dans leurs expressions identitaires.
- Célébrez les réalisations et les contributions.
- Lorsque vous faites référence à des « histoires », veillez à les présenter comme des sources d'information importantes (scientifiques, géographiques, mathématiques, etc.) et comme des moyens puissants de transmission du savoir, plutôt que comme des mythes, légendes ou contes folkloriques.
- Évitez les médias et textes où des protagonistes non autochtones sont représentés comme sauvant les Peuples Autochtones (par exemple, le « sauveur blanc »).
- Assurez-vous d'inclure la représentation des Inuits et des Métis ainsi que des Premières Nations.

Resources

Traduit en français de
Celebrating Excellence, Achievements and Inspiration

"We must be ready to learn from one another, not claiming that we alone possess all truth and that somehow we have a corner on God."
— Desmond Tutu

L'importance des sources

- Utilisez des sites Web crédibles (par exemple : www.fnmieao.com) afin de garantir que l'information est valide, fiable et reconnue.
- Évitez les recherches générales sur Internet.
- Évitez d'utiliser des contenus avec des références généralisées (par exemple : « sagesse amérindienne »).
- Respectez la propriété intellectuelle et culturelle. Obtenez le consentement de la source et citez toujours toutes les sources d'information, de la personne et de la communauté.
- Les Peuples Autochtones ont le droit de contrôler, protéger et décider de la manière dont leurs savoirs sont partagés. Assurez-vous de consulter d'abord les partenaires communautaires autochtones (de la nation à laquelle appartiennent les savoirs) lorsque vous rencontrez des concepts clés liés aux systèmes de savoirs ancestraux ou traditionnels et/ou aux pratiques culturelles.
- Incluez des sources primaires (par exemple : partenaires de traités, communautés locales des Premières Nations, Inuits et Métis, Aînés/Gardiens de savoirs, auteurs et chercheurs autochtones).
- Les récits de création ou autres histoires ne doivent être utilisés que s'ils sont correctement sourcés par des personnes et/ou communautés et/ou nations autochtones légitimes et spécifiques (par exemple : lieu du récit, moment où il a été raconté, personne qui l'a raconté).
- Les textes écrits sur les identités autochtones doivent être à la première personne (par exemple : écrits par un individu qui s'identifie à la communauté sur laquelle il écrit).

Resources

Traduit en français de;
Indigenous Arts Protocols
Check the Tag on that Indian Story
The First Nations, Métis and Inuit Education Association of Ontario

"It's time for the rest of us Canadians to understand these stories and understand what it means to be a Canadian. Because I do believe, since the report of the Truth and Reconciliation Commission and then the apology of the Prime Minister, that Canadians are experiencing a sort of existential crisis — who are we? What is this country? We've been told who we are and it doesn't fit with these descriptors."
— Kathleen Mahoney, Chief Negotiator, Residential schools settlement

Centrer la dignité dans les activités en classe

- Assurez-vous que les élèves découvrent la sophistication et la complexité des civilisations et nations diverses des Peuples Autochtones.
- Choisissez des activités qui respectent la dignité des élèves Autochtones sans perpétuer des stéréotypes nuisibles ou des traumatismes.
- Évitez les activités qui obligent les élèves à adopter le rôle, la voix ou la perspective d'une personne Autochtone (par exemple : débats, pièces de théâtre, reconstitutions, etc.).
- Incluez des occasions d'apprentissage qui se connectent directement à la terre.
- Offrez aux élèves la possibilité de participer à des apprentissages et activités qui encouragent l'action sociale, la justice et l'autonomie.
- Choisissez des activités qui affirment l'identité des élèves.
- Faites le lien entre les événements historiques et contemporains pour comprendre comment le colonialisme est toujours actif.
- Établissez des connexions entre le colonialisme, l'extraction des ressources et les changements climatiques, ainsi que leurs répercussions pour tous.
- Abstenez-vous d'« autochtone–iser » les traditions et pratiques catholiques, sauf si vous travaillez directement avec des membres de communautés Autochtones.
- Utilisez l'approche par enquête pour explorer des contenus inconnus plutôt que de les éviter.
- Permettez le choix et l'autonomie des élèves lors des travaux, évaluations et tâches d'apprentissage.

Resources

Traduit en français de;

Lesson Plans for Secondary
Lesson Plans for Elementary
Douglas Sinclair: The Importance of Learning From the Land
Learning From The Land
Colonialism and Climate Change
Understanding Indigenous Rights
The Marshall Decision and Mi'kmaq Commercial Fishing Rights: An Explainer
Resources to Assist Students in Understanding Wet'Suwet'en: Protecting Indigenous Rights
Solidarity with 1492 Land Back Lane
Cottagers and Indians
Lessons From the Earth and Beyond

"When we see others as the enemy, we risk becoming what we hate. When we oppress others, we end up oppressing ourselves. All of our humanity is dependent upon recognizing the humanity in others."
– Desmond Tutu

Photo Credit: Aliqa Illauq

Se connecter et consulter le responsable de l'éducation autochtone

Chaque conseil scolaire dispose d'un responsable de l'éducation autochtone ainsi que d'un Conseil de l'éducation autochtone (CEA).

« Dans chaque conseil scolaire, une personne doit travailler à temps plein pour soutenir l'éducation autochtone. Les leaders pour l'éducation travaillent en étroite collaboration avec les directions des conseils scolaires, y compris les surintendantes et surintendants de l'éducation autochtone, le personnel et les conseils de l'éducation autochtone. Ils sont censés favoriser :

- l'amélioration du rendement et du bien–être des élèves autochtones ;
- l'accroissement de la connaissance et de la compréhension, par tous les élèves, des cultures, des histoires et des perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuit. » (Ministère de l'Éducation)

Resources

L'éducation autochtone en Ontario
Unsettling Canada: A National Wake Up Call
The Reconciliation Manifesto
Whose Land is it Anyway?
Discourses of Difference: Cognitive Imperialism, Culturalism and Diversity
Trick or Treaty
How to Change Systemic Racism in Canada
Is it really genocide? In Canada?

"Marcher ensemble, prier ensemble, travailler ensemble, pour que les souffrances du passé cèdent la place à un avenir de justice, de guérison et de réconciliation."
– Pape François, Maskwacis, Alta, le 25 juillet 2022

Bead-work Credit: Naomi Smith

SAVOIRS AUTOCHTONES: PRINCIPES DE JOIE, DE BEAUTÉ ET DE RICHESSE CULTURELLE

Sources d'information:

- ❒ Les informations proviennent d'une source fiable qui a été vérifiée pour en assurer l'exactitude.
- ❒ Je n'ai pas utilisé de recherches sur Google générales comme source d'information.
- ❒ Les informations et le contenu sont bien cités et font référence à une personne autochtone reconnue et/ou à une communauté ou une nation précise.
- ❒ Le consentement éclairé a été obtenu lors du travail avec des savoirs autochtones et de systèmes de connaissances autochtones.
- ❒ Des sources primaires ont été utilisées.
- ❒ J'évite de diffuser de la désinformation en n'attribuant pas les pratiques d'une nation ou d'une communauté à une autre (pan-autochtonie).

Terminologie:

- ❒ La bonne terminologie, ainsi que les noms exacts des nations et des communautés, est utilisée.
- ❒ Les Peuples autochtones sont écrits avec une majuscule et au pluriel.
- ❒ Aucun langage possessif n'est utilisé.
- ❒ La souveraineté et l'identité des nations autochtones sont reconnues et respectées.
- ❒ La citoyenneté canadienne n'est pas imposée aux Peuples ou aux Nations autochtones (p. ex. « Autochtones canadiens »).
- ❒ Aucun acronyme n'est utilisé pour désigner le peuple (ex. PNMI)
- ❒ Les Peuples autochtones ne sont pas désignés au passé
- ❒ Le langage reflète que les Peuples autochtones vivent sur ces terres depuis toujours.

Activités d'apprentissage:

- ❒ Les occasions d'apprentissage ont été conçues en tenant compte du fait que des élèves autochtones peuvent interagir avec le contenu, sans exiger qu'ils divulguent leur identité.
- ❒ Les activités ne demandent pas aux élèves de reproduire des œuvres artistiques (sauf avec autorisation), mais plutôt d'établir des liens avec leurs propres expériences vécues.
- ❒ Aucune activité n'exige que les élèves adoptent le rôle, la voix ou le point de vue d'une personne autochtone (p. ex. débats, pièces de théâtre, reconstitutions, etc.).
- ❒ Les activités sont créées pour que les élèves autochtones se sentent valorisés et soutenus dans l'expression de leur identité.
- ❒ Les activités ne font pas appel à des pratiques culturelles ou spirituelles (p. ex. la purification par la fumée, les roues médicinales, les sept enseignements des grands-pères, etc.), sauf si les activités sont délivrées par un membre reconnu d'une communauté autochtone.
- ❒ Des occasions d'apprentissage qui établissent un lien direct avec la terre ont été intégrées.
- ❒ Les élèves ont la possibilité d'en apprendre davantage sur les communautés autochtones locales et/ou les partenaires de traités.
- ❒ Les élèves ont l'occasion de participer à l'apprentissage et à des activités qui favorisent l'action sociale, la justice et le développement de leur pouvoir d'agir.
- ❒ Les élèves autochtones ne sont pas ciblés ou sollicités pour agir comme experts ou pour enseigner le contenu.

SAVOIRS AUTOCHTONES: PRINCIPES DE JOIE, DE BEAUTÉ ET DE RICHESSE CULTURELLE *(CONT'D)*

Représentation:

- ❒ Les ressources (p. ex. textes, médias) portant sur les identités, les perspectives et les histoires autochtones sont présentées à la première personne, par des personnes qui s'identifient à la communauté dont elles parlent.
- ❒ Les informations choisies présentent les Peuples autochtones et/ou les systèmes de savoirs autochtones comme étant sophistiqués, diversifiés et complexes.
- ❒ Les informations choisies ne réduisent pas les Peuples autochtones et/ou leurs systèmes de savoirs à des symboles, ne les minimisent pas et ne perpétuent pas de stéréotypes.
- ❒ Lorsque le terme « récit » ou « histoire » est utilisé, il n'est pas assimilé à des mythes, des légendes ou du folklore, mais plutôt reconnu comme un mode de transmission des savoirs (p. ex. archives géologiques, récits historiques, concepts mathématiques, etc.).
- ❒ Les récits de création ou autres récits sont utilisés uniquement lorsqu'ils sont bien attribués à des personnes, communautés et/ou nations autochtones légitimes et précises (p. ex. lieu, moment et personne qui a raconté le récit).
- ❒ L'information présentée ne se limite pas aux impacts du colonialisme, des traumatismes ou de la violence ; elle met également, sinon pas plus, en valeur la joie, la beauté, la créativité, l'ingéniosité des Peuples autochtones.
- ❒ Des récits de résistance et de résilience sont inclus.
- ❒ Les réalisations et les contributions des Peuples autochtones sont mises en évidence.
- ❒ Les médias et les textes mettant en scène des protagonistes non autochtones présentés comme des « sauveurs » des Peuples autochtones ont été évités.
- ❒ Des nations et des communautés précises sont nommées afin d'éviter une approche pan-autochtone.
- ❒ La représentation inclut les Inuit et les Métis, en plus des Premières Nations.
- ❒ Une diversité d'identités est représentée.
- ❒ L'information et le contenu ne perpétuent pas de récits uniques ou préjudiciables.
- ❒ L'information et le contenu ne glorifient pas la colonisation.

"Love is something you and I must have. We must have it because our spirit feeds upon it. We must have it because without it we become weak and faint. Without love our self-esteem weakens. Without it our courage fails. Without love we can no longer look out confidently at the world."
– Chief Dan George of the Tsleil-Waututh Nation of Canada, actor, musician, poet and author

CATHOLIC VIRTUAL ONTARIO

CVO – GROWING TOGETHER IN FAITH

Notre mission

Catholic Virtual Ontario offre un accès équitable aux élèves des écoles secondaire catholiques pour suivre des cours secondaires, conçus et enseignés par des enseignant(e)s catholiques.

Ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière du ministère de l'Éducation de l'Ontario et du gouvernement du Canada dans le cadre de l'Entente Canada-Ontario relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la seconde langue officielle.

Le cas échéant, les logos du gouvernement de l'Ontario et du Canada pourront aussi être utilisés par le bénéficiaire, après consultation avec la province.

Pour plus d'amples informations concernant la reconnaissance publique du financement du Canada, veuillez-vous rapporter à ce guide: Guide sur la reconnaissance publique de l'appui financier.

Ontario Catholic School Trustees' Association

2, avenue Sheppard Est, bureau 1510

North York (Ontario) M2N 5Y7

Tél. : 416-932-9460

www.ocsta.on.ca

© 2026.